

TICONTRE

TEORIA TESTO TRADUZIONE

10

20
18

T
B

TICONTRE. TEORIA TESTO TRADUZIONE

NUMERO 10 - NOVEMBRE 2018

*con il contributo dell'Area dipartimentale in Studi Linguistici, Filologici e Letterari
Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università degli studi di Trento*

Comitato direttivo

PIETRO TARAVACCI (Direttore responsabile),
MARTINA BERTOLDI, ANDREA BINELLI, CLAUDIA CROCCO,
MATTEO FADINI, ADALGISA MINGATI, CARLO TIRINANZI DE MEDICI.

Comitato scientifico

SIMONE ALBONICO (*Lausanne*), GIANCARLO ALFANO (*Napoli Federico II*), FEDERICO BERTONI (*Bologna*), CORRADO BOLOGNA (*Roma Tre*), FABRIZIO CAMBI (*Istituto Italiano di Studi Germanici*), FRANCESCO PAOLO DE CRISTOFARO (*Napoli Federico II*), FEDERICO FALOPPA (*Reading*), FRANCESCA DI BLASIO (*Trento*), ALESSANDRA DI RICCO (*Trento*), CLAUDIO GIUNTA (*Trento*), DECLAN KIBERD (*University of Notre Dame*), ARMANDO LÓPEZ CASTRO (*León*), FRANCESCA LORANDINI (*Ferrara*), ROBERTO LUDOVICO (*University of Massachusetts Amherst*), OLIVIER MAILLART (*Paris Ouest Nanterre La Défense*), CATERINA MORDEGLIA (*Trento*), SIRI NERGAARD (*Bologna*), THOMAS PAVEL (*Chicago*), GIORGIO PINOTTI (*Milano*), ANTONIO PRETE (*Siena*), MASSIMO RIVA (*Brown University*), MASSIMO RIZZANTE (*Trento*), ANDREA SEVERI (*Bologna*), JEAN-CHARLES VEGLIANTE (*Paris III – Sorbonne Nouvelle*), FRANCESCO ZAMBON (*Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti*).

Redazione

FEDERICA C. ABRAMO (*Trento*), VALENTINO BALDI (*Siena Stranieri*), DARIA BIAGI (*Roma Sapienza*), MARTINA BERTOLDI (*Trento*), ANDREA BINELLI (*Trento*), SIMONA CARRETTA (*Trento*), PAOLA CATTANI (*Roma Sapienza*), VITTORIO CELOTTO (*Napoli Federico II*), ANTONIO COIRO (*Pisa*), PAOLO COLOMBO (*Trento*), ALESSIO COLLURA (*Palermo*), ANDREA COMBONI (*Trento*), CLAUDIA CROCCO (*Trento*), MATTEO FADINI (*Trento*), GIORGIA FALCERI (*Trento*), ALESSANDRO FAMBRINI (*Pisa*), FULVIO FERRARI (*Trento*), SABRINA FRANCESCONI (*Trento*), FILIPPO GOBBO (*Pisa*), CARLA GUBERT (*Trento*), FABRIZIO IMPELLIZZERI (*Catania*), ALICE LODA (*UT Sydney*), DANIELA MARIANI (*Trento*), ISABELLA MATTAZZI (*Ferrara*), ADALGISA MINGATI (*Trento*), GIACOMO MORBIATO (*Padova*), VALERIO NARDONI (*Modena – Reggio Emilia*), FRANCO PIERNO (*Toronto*), CHIARA POLLI (*Trento*), STEFANO PRADEL (*Trento*), NICOLÒ RUBBI (*Trento*), CAMILLA RUSSO (*Trento*), FEDERICO SAVIOTTI (*Pavia*), GABRIELE SORICE (*Trento*), DOMINIC STEWART (*Trento*), PAOLO TAMASSIA (*Trento*), PIETRO TARAVACCI (*Trento*), CARLO TIRINANZI DE MEDICI (*Trento*), MARCO VILLA (*Siena*), ALESSANDRA E. VISINONI (*Bergamo*).

I saggi pubblicati da «Ticontre», ad eccezione dei *Reprints*, sono stati precedentemente sottoposti a un processo di *peer review* e dunque la loro pubblicazione è subordinata all'esito positivo di una valutazione anonima di due esperti scelti anche al di fuori del Comitato scientifico. Il Comitato direttivo revisiona la correttezza delle procedure e approva o respinge in via definitiva i contributi.

INDICE CUMULATIVO NUMERI I (2014) – X (2018)

ELENCO CRONOLOGICO DELLE SEZIONI MONOGRAFICHE

- *Tzvetan Todorov*, I (2014), a cura di CARLO TIRINANZI DE MEDICI, ADALGISA MINGATI e PAOLO TAMASSIA; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1>.
- *Letteratura mondo e dintorni*, II (2014), a cura di STEFANO CALABRESE, ANTONIO COIRO e ALICE LODA; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2>.
- *La traduzione come genesi e palingenesi della letteratura*, III (2015), a cura di PAOLA CATTANI, MATTEO FADINI e FEDERICO SAVIOTTI; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3>.
- *Furio Jesi*, IV (2015), a cura di ALESSANDRA ELISA VISINONI, RICCARDO FERRARI e MARCO TABACCHINI; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4>.
- Mash up. *Forme e valenze dell'ibridazione nella creazione letteraria*, V (2016), a cura di PAOLO GERVASI, FRANCESCA LORANDINI e PIETRO TARAVACCI; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5>.
- *Primo Levi scrittore*, VI (2016), a cura di MATTEO FADINI, CARLO TIRINANZI DE MEDICI e PAOLO ZUBLENA; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6>.
- *Narrating the Self in Self-translation*, VII (2017), a cura di GIORGIA FALCERI, EVA GENTES e ELIZABETE MANTEROLA; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7>.
- *La poesia contemporanea dal 1975 a oggi. Ricostruzioni e interpretazioni del contemporaneo*, VIII (2017), a cura di ANDREA AFRIBO, CLAUDIA CROCCO e GIANLUIGI SIMONETTI; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8>.
- *I confini del saggio. Per un bilancio sui destini della forma saggistica*, IX (2018), a cura di FEDERICO BERTONI, SIMONA CARRETTA e NICOLÒ RUBBI; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9>.
- *Eros e malinconia nella poesia moderna e contemporanea*, X (2018), a cura di FULVIO FERRARI, LORENZO MARI, e STEFANO PRADEL; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10>.

INDICE ALFABETICO DEGLI ARTICOLI PUBBLICATI

- A** ADAMO, PIER GIOVANNI, *Un taccuino a forma di strada. Su "Einbahnstrasse" di Walter Benjamin*, v (2016), pp. 89-105; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.97>.
- AFRIBO, ANDREA, CLAUDIA CROCCO e GIANLUIGI SIMONETTI, *La poesia contemporanea dal 1975 a oggi. Ricostruzioni e interpretazioni del contemporaneo*, VIII (2017), pp. vii-xiii; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.234>.
- ALTAŠINA, VERONIKA, *La traduction des romans français et les débats sur le roman en Russie au XVIIIe siècle*, III (2015), pp. 69-77; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.45>.
- ALVINO, GIUSEPPE, «*Il nastro a rovescio*». *Possibili influenze di Storie Naturali ne La freccia del tempo di Martin Amis*, VI (2016), pp. 97-115; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.135>.
- ANTUNES, MARIA ALICE GONÇALVES, *Autobiographies, Self-translations and the Lives In-Between: the Cases of Gustavo Pérez Firmat and Ariel Dorfman*, VII (2017), pp. 85-107; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.156>.
- ARRIBAS, MARIA NIEVES, *El inevitable residuo traductivo en la novela Patria de Fernando Aramburu*, X (2018), pp. 289-319; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.296>.
- ARRULA-RUIZ, GARAZI, *What we talk about when we talk about Identity in Self-Translation*, VII (2017), pp. 1-21; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.155>.
- ATANASSOV, STOYAN, *La naissance de la subjectivité et ses limites dans les études critiques de Tzvetan Todorov*, I (2014), pp. 37-59; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.16>.
- AUSONI, ALAIN, *Et l'autotraduction dans l'écriture de soi ? Remarques à partir de Quant à je (kantaje) de Katalin Molnár*, VII (2017), pp. 169-181; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.179>.
- B** BALLARDINI, ANNY, *Rachel Blau DuPlessis: a Translation Proposal*, VII (2017), pp. 269-283; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.183>.
- BASSNETT, SUSAN, *The Complexities of Translating Poetry*, III (2015), pp. 157-168; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.77>.
- BATISTI, ROBERTO, *Espressioni dell'eros infelice in due poeti italiani del nuovo millennio*, X (2018), pp. 181-202; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.312>.
- BELLIN, STEFANO, *Primo Levi and Franz Kafka: an Unheimlich Encounter*, VI (2016), pp. 139-159; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.141>.
- BELTRAMETTI, ANNA, *Le provocazioni di Antigone e quelle di Creonte. Come e perché tradurle oggi per il pubblico*, III (2015), pp. 13-28; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.76>.
- BERGAMIN, MADDALENA, *Il soggetto contemporaneo nella poesia di Anedda, Cavalli e Gualtieri. Appunti per un rinnovamento dello sguardo critico*, VIII (2017), pp. 109-132; N/D.

BERTOLDI, MARTINA, *La costruzione de Il sistema periodico di Primo Levi*, VI (2016), pp. 65-80; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.147>.

BERTONI, FEDERICO, SIMONA CARRETTA e NICOLÒ RUBBI, *I confini del saggio. Per un bilancio sui destini della forma saggistica*, IX (2018), pp. VII-XIII; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.279>.

BIASIOLO, MONICA, «È come sbucciare una cipolla, vi è uno strato dopo l'altro». *Il chimico e scrittore Levi di fronte a Kafka*, VI (2016), pp. 117-137; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.139>.

BLOK, ALEKSANDR, *Colori e parole*, trad. di Alessandra Elisa Visinoni, VI (2016), pp. 255-267; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.167>.

BOLONGARO, EUGENIO, *The Fluidity of the Fantastic: Todorov's Legacy to Literary Criticism*, I (2014), pp. 61-83; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.18>.

BONASERA, CARMEN, «Io che bruciavo di passione». *Rappresentazioni dell'eros inquieto nella poesia femminile del secondo novecento*, X (2018), pp. 115-135; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.303>.

BONDI, FABRIZIO, *Gli innesti di un impoetico. Sul Poema osceno di Ottiero Ottieri*, V (2016), pp. 21-41; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.129>.

BRAVIN, ALICE, *Tra poesia, musica, disegno e prosa: il progetto DAP – Dmitrij Aleksandrovič Prigov*, V (2016), pp. 153-172; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.119>.

BRUNI, RAOUL, *Sul tradurre in Landolfi: tra teoria e fisiologia*, IV (2015), pp. 125-139; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.88>.

BUGLIANI, PAOLO, «A Few Loose Sentences»: *Virginia Woolf e l'eredità metasaggistica di Montaigne*, IX (2018), pp. 1-26; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.252>.

—, *La «speciale provvidenza» nella caduta di una falena: ibridismi woolfiani tra saggio e short story*, V (2016), pp. 43-66; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.113>.

BUROVA, IRINA, *On the Early Russian Translations of Byron's "Darkness" (1822-1831)*, IX (2018), pp. 407-423; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.240>.

CAHEN, FRANÇOISE, *Hybridations du récit dans les œuvres d'Éric Reinhardt*, V (2016), pp. 107-115; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.118>.

CALABRESE STEFANO, ANTONIO COIRO e ALICE LODA, *Ipotesi per una letteratura mondo: contatti, circolazioni, intersezioni*, II (2014), pp. 3-7; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.55>.

CANOVA, LEONARDO, *Il 'gran vermo' e il 'vermo reo'. Appunti onomasiologici sull'eteromorfia nell'Inferno*, IX (2018), pp. 281-303; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.245>.

CANZANIELLO, EMANUELE, *Le fascisme, c'est du théâtre. Macchina scenica e meccanica narrativa*, IV (2015), pp. 59-73; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.93>.

CAON, EMANUELE, *In corpo due anime: La chiave a stella tra finzione, testimonianza e antropologia*, VI (2016), pp. 45-63; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.140>.

CARNERO, GUILLERMO, *Fontana de' Medici*, trad. di Pietro Taravacci, VI (2016), pp. 205-236; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.168>.

C

CATTANI PAOLA, MATTEO FADINI e FEDERICO SAVIOTTI, «*In principio fuit interpretres*», III (2015), pp. 3-12; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.78>.

CATULINI, DARIA, *Spazi fisici e filosofici nell'opera di Andrea Zanzotto*, VIII (2017), pp. 133-151; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.190>.

CAVAGNOLI, FRANCA, *Vaghezza e chiarezza: tradurre Il grande Gatsby*, I (2014), pp. 163-175; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.15>.

CERBO, ANNA, *Il mito di Cupido riscritto da Tommaso Campanella e da Paolo Regio*, IV (2015), pp. 45-58; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.92>.

CHIARINI, PAOLO, *Alle origini dell'intellettuale moderno. Saggio su Heine*, a cura di Fabrizio Cambi, VII (2017), pp. 303-376; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.194>.

CHIURATO, ANDREA, *Gates Wide Shut. Un'ipotesi comparatistica per lo studio delle gated communities*, II (2014), pp. 83-102; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.29>.

COLLURA, ALESSIO, «*Il sunt si biaux que c'en est une mervoie a voir*». *Zoologie e teratologie nel Devisement dou monde*, V (2016), pp. 287-336; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.80>.

—, *L'Evangelium Nicodemi e le traduzioni romanze*, III (2015), pp. 29-48; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.47>.

COPPO, ELENA, *Il Cid di Montale. Uno stile di traduzione*, VI (2016), pp. 237-252; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.130>.

D DARIO, MARIA, *La poésie d'Apollinaire à l'épreuve du journal*, V (2016), pp. 191-211; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.123>.

DEL BUONO, ORESTE, *Il doge & il duce*, a cura di Alessandro Gazzoli, IX (2018), pp. 467-472; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.278>.

DELLA COSTA, FRANCESCO, *Un altare per la madre: la lamentazione letteraria di Ferdinando Camon*, V (2016), pp. 347-363; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.109>.

DIACO, FRANCESCO, *Riflessioni sul primo Magrelli*, VI (2016), pp. 173-202; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.120>.

DOMENGET, JEAN-FRANÇOIS, «*Service inutile*» de Montherlant : l'essai et l'essayiste à la jonction des contraires, IX (2018), pp. 101-118; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.216>.

E ERGENEKON, GÖKÇE, *Le désir et le désert. L'écriture érotique du deuil dans Corps mémorable de Paul Éluard*, X (2018), pp. 51-69; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.304>.

ESPOSITO LA ROSSA, MAURIZIO, *Ernesto e gli animali: note sul romanzo di Umberto Saba*, V (2016), pp. 337-345; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.96>.

F FADINI, MATTEO, *Cinque edizioni sine notis di letteratura popolare in copia unica: attribuzione agli stampatori ed edizione dei testi poetici*, X (2018), pp. 205-238; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.248>.

—, *Norme redazionali*, I (2014), pp. 241-248; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.23> – seconda versione: VII (2017), pp. 377-383; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.195>.

FADINI, MATTEO, CARLO TIRINANZI DE MEDICI e PAOLO ZUBLENA, *Introduzione* [sezione monografica “Primo Levi scrittore”], VI (2016), pp. vii-x; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.170>.

FALCERI, GIORGIA, *Bardi, streghe e altre creature magiche. Tradurre l'Irlanda di Lady Wilde*, VII (2017), pp. 285-300; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.192>.

—, *Nancy Huston, Self-Translation and a Transnational Poetics*, II (2014), pp. 51-66; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.35>.

FALCERI, GIORGIA, EVA GENTES e ELIZABETE MANTEROLA, *Narrating the Self in Self-translation*, VII (2017), pp. vii-xix; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.193>.

FARINA, MARIAGRAZIA, *Germanica: la travagliata nascita di un'antologia di narratori tedeschi nell'Italia degli anni Quaranta*, VII (2017), pp. 185-200; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.166>.

FERRANDIS FERRER, PAU, *Erich Auerbach como ensayista. Una lectura de Mimesis. La representación de la realidad en la literatura occidental*, IX (2018), pp. 83-99; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.223>.

FERRARI, FULVIO, LORENZO MARI e STEFANO PRADEL, *Eros e melancolia: una nota a margine*, X (2018), pp. vii-xvi; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.328>.

FIORAVANTI, SAMUELE, *Poesia operativa. Per un approccio do it alla poesia italiana*, VIII (2017), pp. 153-178; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.229>.

FOGARIZZU, STEFANO, *Il quadruplo di Alberto Mario DeLogu. Scrivere e autotradurre in quattro lingue*, IX (2018), pp. 449-464; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.185>.

FORTUNATO, ELISA, *Un Huxley italiano nel ventennio fascista*, X (2018), pp. 321-351; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.295>.

FRACCACRETA, ALBERTO, *Heaney l'amante infelice. Riprese del libro VI dell'Eneide*, IV (2015), pp. 141-164; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.79>.

FRATTALE, LORETTA, «*Bandad de mujer desnud van dejando / olor a sexo de alma por el aire violeta...*». *Eros e malinconia nella poesia del primo Jiménez*, X (2018), pp. 35-50; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.314>.

FULGINITI, VALENTINA, *Inventare l'altro. Forme di pseudo-traduzione nella scrittura di Salvatore Di Giacomo e Luigi Capuana*, I (2014), pp. 141-159; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.5>.

GALLERANI, GUIDO MATTIA, *Libri paralleli: saggi critici e ibridazione narrativa (Barthes, Manganelli, Lavagetto, Deresiewicz)*, V (2016), pp. 67-88; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.111>.

GENNARO, ROSARIO, *La traduzione e la nuova letteratura. Il modernismo novecentista (tra nazionalismo e interculturalità)*, III (2015), pp. 79-96; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.54>.

G

GERVASI, PAOLO, *Anamorfosi critiche. Scrittura saggistica e spazi mentali: il caso di Cesare Garboli*, IX (2018), pp. 45-65; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.217>.

GERVASI, PAOLO, FRANCESCA LORANDINI e PIETRO TARAVACCI, *Introduzione* [sezione monografica “Mash up. Forme e valenze dell’ibridazione nella creazione letteraria”], V (2016), pp. vii–xi; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.132>.

GILBERTHORPE, JOEL, *Translation as Genesis*, III (2015), pp. 141-155; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.62>.

GIOVINE, SARA, *Varianti sintattiche tra primo e terzo Furioso*, IX (2018), pp. 305-324; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.251>.

GIULIANO, GIUSEPPINA, *Andrej Belyj. Sinfonia (2-a, la drammatica). E il tempo scorreva senza sosta...*, V (2016), pp. 117-133; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.114>.

GIUNTA, CLAUDIO, *L’educazione anglosassone che non ho mai ricevuto*, IX (2018), pp. 267-278; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.254>.

GRAND D’ESNON, ANNE, *Penser la frontière entre essai et autobiographie à partir de la bande dessinée. Are You My Mother? d’Alison Bechdel*, IX (2018), pp. 221-244; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.215>.

GRASSO, IDA, *Ibridismo è ideologia Alcune considerazioni sul poema in prosa di Jiménez*, V (2016), pp. 1-19; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.100>.

GRECO, FAUSTO MARIA, *Rovesciamento e alterazione nei racconti Uranio, Vanadio e in Auschwitz, Città Tranquilla*, VI (2016), pp. 81-95; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.138>.

GRITTI, VALENTINA, *Come lavorava Boiardo volgarizzatore. Il caso della Pedia de Cyro*, II (2014), pp. 149-165; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.39>.

GUARIENTO, TOMMASO, *Macchina gnostica, macchina orfica: decostruzione e montaggio delle ideologie*, IV (2015), pp. 9-29; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.86>.

H HAZARD, PAUL, *Romantisme italien et romantisme européen*, a cura di Paola Cattani, III (2015), pp. 203-225; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.72>.

J JED, STEPHANIE, *Chiral Thinking and Asymmetries of Writing Between Science and Literature: Primo Levi and Italo Calvino*, VIII (2017), pp. 249-269; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.205>.

JESI, FURIO, *Vera storia dell’uomo senza ombra*, a cura di Marco Tabacchini, IV (2015), pp. 207-224; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.104>.

K KANEKO, NAMI, *¿Quién puede hablar por los de Obaba? Una relectura de Obabakoak de Bernardo Atxaga en vista de un cuento perdido en la autotraducción*, VII (2017), pp. 149-168; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.163>.

KRATOCHVIL, SYLVIA, *Le regard mélancolique dans la poésie de Baudelaire*, X (2018), pp. 1-19; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.302>.

KRISTELLER, PAUL OSKAR, *L’origine e lo sviluppo della prosa volgare italiana*, a cura di Camilla Russo, III (2015), pp. 227-251; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.73>.

KRISTEVA, IRENA, *Le rôle de la traduction dans la constitution de la prose fondamentale bulgare*, III (2015), pp. 125-140; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.52>.

LAZZARIN, STEFANO, *Vers une anthropologie de l'exil : le « second » Todorov*, I (2014), pp. 85-102; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.11>. L

LECCO, MARGHERITA, *Gaimar, Wace e gli altri autori. La traduzione alle origini della letteratura anglo-normanna*, III (2015), pp. 49-67; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.61>.

LIANO, THOMAS, *La Sentence de Jean Genet : expérience du journal, journal de l'expérience*, V (2016), pp. 213-226; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.116>.

LODA, ALICE, *Corpo e tempo. Eros and Melancholy in Gëzim Hajdari's transmediterranean poetics*, X (2018), pp. 137-167; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.309>.

LÓPEZ CASTRO, ARMANDO, *El decir erótico de José Lezama Lima*, X (2018), pp. 71-91; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.280>.

LORETO, PAOLA, *The Causality of Casualness in the Translations of World Poetry: Jorie Graham vs Mary Oliver in Italy*, II (2014), pp. 31-49; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.41>.

LUIS, RAPHAËL, *L'essai, forme introuvable de la world literature?*, IX (2018), pp. 27-43; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.219>.

LUSETTI, CHIARA, *Provare a ridirsi: l'autotraduzione come tappa di un processo migratorio in Amara Lakhous*, VII (2017), pp. 109-127; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.158>.

MACCHIA, GIOVANNI, *Un inno incompiuto del Manzoni (con frammenti inediti)*, a cura di Andrea Comboni, I (2014), pp. 221-234; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.19>. M

MARCHÉ, CLAIRE, *Enjeux de la composition vocale et musicale du dernier roman de Kosm Polit : étude du manuscrit de Terminus (Τέγμα, 1975)*, X (2018), pp. 239-256; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.281>.

MARCHESE, LORENZO, *È ancora possibile il romanzo-saggio?*, IX (2018), pp. 151-170; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.214>.

MARI, LORENZO, *Essay in Exile and Exile From The Essay: Edward Said, Nuruddin Farah and Aleksandar Hemon*, IX (2018), pp. 119-135; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.222>.

MARTÍN GIJÓN, MARIO, *Mellon Collie and the infinite sadness. Metamorfosis de la melancolía en tres poetas español del nuevo milenio*, X (2018), pp. 169-180; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.313>.

MASTROPIETRO, GIULIA, *Filastrocche e giochi di parole: tradurre un romanzo per bambini*, X (2018), pp. 279-287; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.286>.

MAZZONI, GUIDO, *Sulla storia sociale della poesia contemporanea in Italia*, VIII (2017), pp. 1-26; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.236>.

MCGAHERN, JOHN, *Una letteratura senza qualità*, trad. di Nadia Tommaselli, II (2014), pp. 179-183; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.57>.

MELLARINI, BRUNO, *Messaggi nella bottiglia: sul saggismo letterario e civile di Francesca Sanvitale*, IX (2018), pp. 187-205; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.213>.

—, *Modelli eroici e ideologia della guerra in Dino Buzzati*, VII (2017), pp. 201-223; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.174>.

MILIUCCI, FABRIZIO, *La poesia francese in Italia tra Ungaretti e Fortini*, IX (2018), pp. 425-448; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.244>.

MOCA, MATTEO, *La via pura della saggistica. La lezione di Roberto Longhi: Cesare Garboli e Alfonso Berardinelli*, IX (2018), pp. 67-81; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.221>.

MONGELLI, MARCO, *Il reale in finzione. L'ibridazione di fiction e non-fiction nella letteratura contemporanea*, IV (2015), pp. 165-184; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.70>.

MORACE, ROSANNA, *Il romanzo tra letteratura-mondo e global novel*, II (2014), pp. 103-122; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.43>.

MORBIATO, GIACOMO, *Metrica e forma nella poesia di oggi*, VIII (2017), pp. 27-45; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.204>.

N NARDONI, VALERIO, *L'incontro con la propria voce: sull'apertura di Descripción de la mentira di Antonio Gamoneda*, IV (2015), pp. 187-203; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.82>.

O ORGANTE, LAURA, *Coleridge e il Novecento italiano: Luzi, Fenoglio e Giudici traduttori della Rime of the Ancient Mariner*, III (2015), pp. 171-180; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.64>.

P PAGNINI, MARCELLO, *L'ermeneutica letteraria e i problemi della contestualizzazione*, a cura di Francesca Di Blasio, IV (2015), pp. 225-239; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.103>.

PANICHI, CAMILLA, *Narrare la guerra: da Vita e destino a Le Benevole*, I (2014), pp. 125-140; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.7>.

PENNACCHIO, FILIPPO, *Autorialità reloaded. Qualche nota (e un'ipotesi) sul narratore del romanzo globalizzato*, II (2014), pp. 9-29; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.32>.

PEPE, TOMMASO, *Una complessa chiarezza: gli ipertesti di Primo Levi*, VI (2016), pp. 23-43; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.146>.

PÉREZ VICENTE, NURIA, *Nuria Amat. Traducir la ambigüedad*, VIII (2017), pp. 273-289; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.181>.

PIANTONI, LUCA, *«Questo è tempo di voci non intese». Il «topos della mancata comunicazione» nel Lager di Primo Levi*, VIII (2017), pp. 219-248; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.152>.

PINCIO, TOMMASO, *Il grande Gatsby: note a margine di una traduzione*, I (2014), pp. 177-182; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.14>.

PLET, CHARLES, *Les figures de «folles littéraires» chez François Mauriac et Georges Bernanos. De l'hystérie fin-de-siècle à la «passion homicide» moderne*, IX (2018), pp. 341-357; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.247>.

PONCE CÁRDENAS, JESÚS, *Poesía y Publicidad en España: notas de asedio*, v (2016), pp. 227-284; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.128>.

PRADEL, STEFANO, *Escribir en/de los cuerpos: erotismo y metapoésia en José Ángel Valente*, x (2018), pp. 93-114; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.308>.

RAIMONDO, RICCARDO, *Territori di Babele. Aforismi sulla traduzione di Jean-Yves Masson*, III (2015), pp. 181-199; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.49>.

RECUENCO PEÑALVER, MARIA, *Zodorís Califatidis y la ventana del ladrón o de cómo la autotraducción le hace a uno menos extranjero*, VII (2017), pp. 23-39; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.173>.

RICARD, FRANÇOIS, *La pensée romancière. Les essais de Milan Kundera*, IX (2018), pp. 137-150; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.228>.

RIGEADE, ANNE-LAURE, *A Room of One's Own, Un Cuarto propio, Une chambre à soi: circulations, déplacements, réévaluations*, II (2014), pp. 67-81; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.36>.

RINALDI, LAURA, *Postmodern turn. Per una possibile rilettura della critica sul post-moderno*, IX (2018), pp. 375-392; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.258>.

RIU, EMMANUELE, *Un tempo assoluto in piena contingenza. Un parallelo fra Mandel'stam e Celan e i "poeti nuovi" di «Niebo» e de La parola innamorata*, VIII (2017), pp. 87-107; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.191>.

RONCEN, FRANCESCO, *Tra il «pedale» e il «pendolo»: il ritmo nei romanzi in versi italiani dagli anni Ottanta a oggi*, VIII (2017), pp. 47-71; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.188>.

RONDINI, ANDREA, *Delirio di immobilità. Gli Stati di grazia di Davide Orecchio*, x (2018), pp. 257-275; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.289>.

—, *Furio Jesi, Irène Némirovsky e la macchina mitologica del sangue ebraico*, IV (2015), pp. 75-95; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.89>.

—, *Impossibile vivere senza aver letto Se questo è un uomo. La ricezione italiana contemporanea di Primo Levi*, VI (2016), pp. 1-22; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.148>.

ROSSI, ROBERTO, *Hot cognition: come funziona il romanzo della globalizzazione*, II (2014), pp. 123-145; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.27>.

RUTA, CATERINA, *Y se llamaban Mahmud y Ayaz' de José Manuel Lucía Megías. Un epos contemporáneo*, IX (2018), pp. 393-404; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.207>.

RUTIGLIANO, STEFANIA, *Saggio, narrazione e Storia: Die Schlafwandler di Hermann Broch*, IX (2018), pp. 171-186; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.225>.

SANSEVERINO, GIULIO, *Les cymbales du soleil: sulle rese della luce nelle traduzioni italiane de «L'étranger» di Albert Camus*, VII (2017), pp. 251-268; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.151>.

SCARTOZZI, SERGIO, *Il "Fu Eugenio Montale". Derubare il tempo tra memoria e delitto*, VII (2017), pp. 225-248; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.143>.

R

S

—, *La lirica cosmica di Pascoli. Il ciocco e il corpus astrale: fonti, immagini e intertestualità della mitologia siderale*, IV (2015), pp. 99-123; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.95>.

—, *L'unione impossibile. Tessiture della melancolia pascoliana*, X (2018), pp. 21-34; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i10.305>.

SCHILDGEN, BRENDA, *Primo Levi, the Hebrew Bible, and Dante's "Commedia" in "Se Non Ora, Quando?"*, IX (2018), pp. 359-374; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.189>.

SCURO, GIULIA, *Macchina mitologica e machine célibataire: sulla rappresentazione del desiderio celibe nella letteratura francese del XIX secolo*, IV (2015), pp. 31-43; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.90>.

SERRAI, ROBERTO, «*Too many Gatsbys in the fire*»: un'occasione mancata?, I (2014), pp. 183-195; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.13>.

SINFONICO, DAMIANO, *Scuola deangelisiana: l'esempio della collana Niebo*, VIII (2017), pp. 73-85; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.186>.

SPAGNUOLO, ELENA ANNA, *Giving Voice To The Hybrid Self. Self-Translation As Strategy By Francesca Duranti / Martina Satriano*, VII (2017), pp. 67-85; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.164>.

SPERTI, VALERIA, *Traces de l'auto/traduction dans les romans de Nancy Huston*, VII (2017), pp. 129-148; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.162>.

STOCCO, MELISA, *Negociación lingüística e identitaria en las autotraducciones de tres poetas mapuche*, VII (2017), pp. 41-65; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i7.157>.

STORM, THEODOR, *Veronika*, trad. di Fabrizio Cambi, V (2016), pp. 367-377; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.131>.

T

TAGLIANI, GIACOMO, *Teoria e retorica delle immagini. Tzvetan Todorov e la pittura*, I (2014), pp. 103-121; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.8>.

TARAVACCI, PIETRO, *Don de la ebriedad di Claudio Rodríguez: dall'estasi della visione alla contemplazione del cantico*, I (2014), pp. 197-217; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.12>.

—, *La religiosità popolare in Lope de Vega*, a cura e con traduzione di Pietro Taravacci, VIII (2017), pp. 303-327; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.239>.

TARAVACCI, PIETRO, ANDREA BINELLI, MATTEO FADINI, FULVIO FERRARI e CARLO TIRINANZI DE MEDICI, *Editoriale*, I (2014), pp. v-viii; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.21>.

TIRINANZI DE MEDICI, CARLO, ADALGISA MINGATI e PAOLO TAMASSIA, *Introduzione* [sezione monografica "Tzvetan Todorov"], I (2014), pp. 3-5; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.20>.

TONGIANI, SARA, *Adam Zagajewski: nel segno dell'esilio*, IX (2018), pp. 207-219; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.227>.

TOSATTI, ADA, *Ragione poetica e ragione grafica nella poesia di ricerca: elencazioni, sequenze, stringhe*, VIII (2017), pp. 179-198; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.233>.

TRAJANOSKA, IVANA, *La musicalisation de Pilgrimage de Dorothy Richardson: l'emprunt de la forme musicale, le récit et le temps*, v (2016), pp. 135-151; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.110>.

TRETYAKOV, VLADISLAV, *Tzvetan Todorov: dalla scienza alla letteratura*, I (2014), pp. 7-19; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.17>.

TRZECIAK, MAŁGORZATA EWA, *Orizzonti d'attesa: sulla ricezione di Leopardi in Polonia dall'Ottocento a oggi*, IX (2018), pp. 325-340; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.246>.

TURCO, SIMONE, *Esotismo, esoterismo e alienità. Elementi di realismo fantastico nella letteratura di lingua inglese tra Otto e Novecento*, VIII (2017), pp. 201-218; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.203>.

VALENTE, JOSÉ ANGÉL, *Rapsodia ventiduesima*, trad. di Stefano Pradel, VIII (2017), pp. 291-299; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i8.235>.

VARSIMASHVILI-RAPHAEL, MAIA, *Traduction et quête identitaire. Le cas de la Géorgie*, III (2015), pp. 97-124; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i3.51>.

VEGLIANTE, JEAN-CHARLES, *En langue étrange (ou presque)*, II (2014), pp. 169-177; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.56>.

—, *Rileggendo Primo Levi: la scrittura come traduzione*, VI (2016), pp. 161-169; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i6.169>.

VISINONI, ALESSANDRA ELISA, RICCARDO FERRARI e MARCO TABACCHINI, *Introduzione* [sezione monografica "Furio Jesi"], IV (2015), pp. 3-7; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i4.107>.

VORONSKIJ, ALEKSANDR, *L'arte di vedere il mondo. Il nuovo realismo*, a cura e con trad. di Cinzia De Lotto e Adalgisa Mingati, II (2014), pp. 187-217; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i2.60>.

WIEHL, ANNA, *Hybrid Practices' between Art, Scholarly Writing and Documentary – The Digital Future of the Essay?*, IX (2018), pp. 245-266; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i9.261>.

WOJDA, ALEKSANDRA, *Laboratoires de l'intermédialité moderne et points aveugles de l'hybridation littéraire : considérations à partir des "Fantasiestücke in Callots Manier" d'E.T.A. Hoffmann*, v (2016), pp. 173-190; <https://doi.org/10.15168/t3.v0i5.108>.

YANAKIEVA, MIRIANA ALEXANDROVA, *Récit et vérité chez Tzvetan Todorov*, I (2014), pp. 21-36; <https://doi.org/10.15168/t3.v1i1.4>.

V

W

Y

ELENCO ALFABETICO DEI REVISORI (*REFEREE*) NUMERI I–X

Gerardo Acerenza	Lorenzo Casini	Damiano Frasca
Simone Albonico	Riccardo Castellana	Loretta Frattale
Giancarlo Alfano	Vittorio Celotto	Massimo Fusillo
Stefano Aloe	Carlo Cenini	Claudio Galderisi
Giorgia Alù	Fausto Ciompi	Guido M. Gallerani
Anna Maria Babbi	Roberta Coglitore	Michela Gardini
Irina Bajini	Antonio Coiro	Antonio Gargano
Valentino Baldi	Stefano Colangelo	Francesca Gatta
Anna Baldini	Daniele Comberiatì	Irène Gayraud
Luca Barbieri	Andrea Comboni	Alessandro A. Gazzoli
Marco A. Bazzocchi	Luigi Contadini	Paolo Giovannetti
Lieve Behiels	Silvia Contarini	Stefano Giovannuzzi
Maria Belponer	Sieglinde Cora	Francesco Giusti
Myriam Bendhif-Syllas	René Corono	Maria Chiara Gnocchi
Pietro Benzoni	Luca Crescenzi	Alessandro Grilli
Raffaella Bertazzoli	Daniele Crivellari	Francesca Gruppi
Federico Bertoni	Claudia Criveller	Rainier Grutman
Luca Bevilacqua	Claudia Crocco	Carla Gubert
Daria Biagi	Federica D'Ascenzo	Siobhan Hodge
Enza Biagini	Stefano Dal Bianco	Fabrizio Impellizzeri
Marina Bianchi	Giuseppe Dall'Agata	Marco Infurna
Andrea Binelli	Xosé Manuel Dasilva	Donatella Izzo
Gabriele Bizzarri	Isabelle Daunais	Hana Muzika Kahn
Elisa Bizzotto	Bernardo De Luca	Steven G. Kellman
Massimo Bonafin	Stefania De Lucia	Christian Lagarde
Maria Borio	Fabrizio Desideri	Stefano Lazzarin
Gabriella Bosco	Massimiliano De Villa	Matteo Lefèvre
Anna Carla Bova	Francesco Diaco	Giovanni Leghissa
Adone Brandalise	Francesca Di Blasio	Tatjana Lekova
Simone Brioni	Caterina Di Pasquale	Angela Locatelli
Raoul Bruni	Alessandra Di Ricco	Alice Loda
Claudia Bussolino	Mina Djuric	José Manuel Lopez
Giuliana Calabrese	Raffaele Donnarumma	Francesca Lorandini
Fabrizio Cambi	Pascal Durand	Antonio Loreto
Ida Campeggiani	Stefano Ercolino	Giovanni Maccari
Michela Canepari	Germana Ernst	Eliana Maestri
Roberta Capelli	Matteo Fadini	Luigi Magarotto
Leonardo Capezzone	Alessandro Fambrini	Fabio Magro
Marco Caracciolo	Alessandra Ferraro	Rudolf Mahrer
Emmanuela Carbè	Vincent Ferré	Olivier Maillart
Simona Carretta	Daniele Fioretti	Sergi Mainer

Maria D. Mangialavori	Flaviano Pisanelli	Massimo Stella
Raffaele Manica	Elide Pittarello	Dominic Stewart
Elisa Martínez Garrido	Dario Postiglione	Sabrina Stroppa
Giuseppe Mascherpa	Antonio Prete	Carla Subrizi
David Matteini	Tatiana Puccianti	Claire Sullivan
Umberto Mazzei	Luigigiovanni Quarta	Giacomo Tagliani
Laura Melosi	Nathalie Quinlivan	Roberto Talamo
Valentina Mercuri	Giulia Raboni	Paolo Tamassia
Filippo Milani	Josep Ramis	Helena Tanqueiro
Federico Milone	Damiano Rebecchini	Pietro Taravacci
Franco Minganti	Massimo Rizzante	Enrico Tatasciore
Adalgisa Mingati	Gianluca Rizzo	Enrico Terrinoni
Andrea Mirabile	Rocco Ronchi	Paolo Tinti
Fabio Moliterni	Massimo Rospocher	Carlo Tirinanzi De M.
Chiara Montini	Laura Rossi	Daniela Tononi
Nicola Morato	Maura Rossi	Ada Tosatti
Luigina Morini	Christopher Rundle	Giovanni Turchetta
Ilaria Muoio	Antonella Russo	Gaspard Turin
Emanuela Nanni	Marco Sabbatini	Adrian Valenciano
Walter Nardon	Julio Cesar Santoyo	Maria Valero
Valerio Nardoni	Cristina Savettieri	Trish Van Bolderen
Massimo Natale	Federico Saviotti	Carmen Van den Bergh
Laura Neri	Niccolò Scaffai	Fabio Vasarri
Alessandro Niero	Giulio Schiavoni	Margherita Versari
Paschalis Nikolaou	Désirée Schyns	Marco Villa
Veronica Orazi	Fabio Scotto	Mathilde Vischer
Giorgio Panizza	Rossana Sebellin	Luigi Weber
Francesc Parcerisas	Valentina Seffer	Dirk Weissmann
Susan Payne	Giuseppe Serpillo	Rita Wilson
Ernestina Pellegrini	Andrea Severi	Francesco Zambon
Filippo Pennacchio	Gaga Shurgaia	Silvia Zangrandi
Nuria Pérez Vicente	Gianluigi Simonetti	Emanuele Zinato
Greta Perletti	Michele Sisto	Fabio Zinelli
Serena Pezzini	Marco Sonzogni	Paolo Zublena
Luca Piantoni	Gabriele Sorice	Rodolfo Zucco
Gian Luca Picconi	Elena Anna Spagnuolo	Francesco Zucconi
Gianpiero Piretto	Susanna Spero	
Maurizio Pirro	Valeria Sperti	

a cura di Matteo Fadini

Sommario – Ticontre. Teoria Testo Traduzione – X (2018)

EROS E MELANCOLIA NELLA POESIA MODERNA E CONTEMPORANEA a cura di Fulvio Ferrari, Lorenzo Mari e Stefano Pradel	v
<i>Eros e melancolia: una nota a margine</i>	vii
SYLVIA KRATOCHVIL, <i>Le regard mélancolique dans la poésie de Baudelaire</i>	i
SERGIO SCARTOZZI, <i>L'unione impossibile. Tessiture della melancolia pascoliana</i>	21
LORETTA FRATTALE, « <i>Bandadas de mujeres desnudas van dejando / olor a sexo de alma por el aire violeta...</i> ». <i>Eros e malinconia nella poesia del primo Jiménez</i>	35
GÖKÇE ERGENEKON, <i>Le désir et le désert. L'écriture érotique du deuil dans Corps mémorable de Paul Éluard</i>	51
ARMANDO LÓPEZ CASTRO, <i>El decir erótico de José Lezama Lima</i>	71
STEFANO PRADEL, <i>Escribir en/de los cuerpos: erotismo y metapoesía en José Ángel Valente</i>	93
CARMEN BONASERA, « <i>Io che bruciavo di passione</i> ». <i>Rappresentazioni dell'eros inquieto nella poesia femminile del secondo novecento</i>	115
ALICE LODA, <i>Corpo e tempo. Eros and Melancholy in Gëzim Hajdari's transmediterranean poetics</i>	137
MARIO MARTÍN GIJÓN, <i>Mellon Collie and the Infinite Sadness. Metamorfosis de la melancolía en tres poetas españoles del nuevo milenio</i>	169
ROBERTO BATISTI, <i>Espressioni dell'eros infelice in due poeti italiani del nuovo millennio</i>	181
SAGGI	203
MATTEO FADINI, <i>Cinque edizioni sine notis di letteratura popolare in copia unica: attribuzione agli stampatori ed edizione dei testi poetici</i>	205
CLAIRE MARCHÉ, <i>Enjeux de la composition vocale et musicale du dernier roman de Kosmas Politis : étude du manuscrit de Terminus (Τέζμα, 1975)</i>	239
ANDREA RONDINI, <i>Delirio di immobilità. Gli stati di grazia di Davide Orecchio</i>	257
TEORIA E PRATICA DELLA TRADUZIONE	277
GIULIA MASTROPIETRO, <i>Filastrocche e giochi di parole: tradurre un romanzo per bambini</i>	279
MARÍA NIEVES ARRIBAS, <i>El inevitable residuo traductivo en la novela Patria de Fernando Aramburu</i>	289
ELISA FORTUNATO, <i>Un Huxley italiano nel ventennio fascista</i>	321
INDICE DEI NOMI (a cura di C. Crocco e M. Fadini)	353
INDICE CUMULATIVO NUMERI I (2014) – X (2018)	359
CREDITI	373

TICONTRE. TEORIA TESTO TRADUZIONE

NUMERO 10 - NOVEMBRE 2018

*con il contributo dell'Area dipartimentale in Studi Linguistici, Filologici e Letterari
Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università degli studi di Trento*

<http://www.ticontre.org>

Registrazione presso il Tribunale di Trento n. 14 dell'11 luglio 2013


Direttore responsabile: PIETRO TARAVACCI

ISSN 2284-4473

Le proposte di pubblicazione per le sezioni *Saggi e Teoria e pratica della traduzione* e per le sezione monografiche possono pervenire secondo le modalità e le scadenze reperibili nei relativi *call for contribution*, pubblicate a cadenza semestrale. I *Reprints* sono curati direttamente dalla Redazione. I saggi pubblicati da «Ticontre», ad eccezione dei *Reprints*, sono stati precedentemente sottoposti a un processo di *peer review* e dunque la loro pubblicazione è subordinata all'esito positivo di una valutazione anonima di due esperti scelti anche al di fuori del Comitato scientifico. Il Comitato direttivo revisiona la correttezza delle procedure e approva o respinge in via definitiva i contributi.

Si invitano gli autori a predisporre le proposte secondo le norme redazionali ed editoriali previste dalla redazione; tali norme sono consultabili a [questa](#) pagina web e in appendice al numero **VII (2017)** della rivista.

Informativa sul copyright

 La rivista «Ticontre. Teoria Testo Traduzione» e tutti gli articoli contenuti sono distribuiti con licenza **Creative Commons Attribuzione – Non commerciale – Non opere derivate 3.0 Unported**; pertanto si può liberamente scaricare, stampare, fotocopiare e distribuire la rivista e i singoli articoli, purché si attribuisca in maniera corretta la paternità dell'opera, non la si utilizzi per fini commerciali e non la si trasformi o modifichi.